

ARLECCHINO



FERRUCCIO BUSONI

ARLECCHINO

EIN THEATRALISCHES CAPRICCIO IN EINEM AUFZUGE

WORTE UND MUSIK

VON

FERRUCCIO BUSONI

PART. I



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER
BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG
BERLIN – BRÜSSEL – LONDON – NEW YORK

Part.-B. 1700

Alle Rechte vorbehalten

Copyright 1918 by Breitkopf & Härtel, Leipzig

Alleiniges Aufführungsrecht für Text und Musik
Eigentum der Verleger Breitkopf & Härtel in Leipzig



Phot. M. Schwarzkopf, Zürich.

Moissi in der Titelrolle von Busonis „Arlecchino“.



AN ARTHUR BODANZKY

ARLECCHINO

Ein theatrales Capriccio

Worte und Musik von FERRUCCIO BUSONI

Erster Satz:
ARLECCHINO als Schalk

Dritter Satz:
ARLECCHINO als Ehemann

Zweiter Satz:
ARLECCHINO als Kriegsmann

Vierter Satz:
ARLECCHINO als Sieger

SER MATTEO DEL SARTO, Schneidermeister Bariton
ABBATE COSPICUO Bariton
DOTTOR BOMBASTO Baß
ARLECCHINO Sprecher
LEANDRO, Cavaliere Tenor
ANNUNZIATA, Matteos Frau stumm
COLOMBINA, Frau des Arlecchino Mezzo-Sopran

Zwei Sbirren — Ein Kärner — Personen an den Fenstern — Ein Esel

Bergamo um das XVIII. Jahrhundert

INHALT

ERSTER SATZ.	1. Einleitung, Szene und Liedchen. Introduzione, Scena e Canzonetta. (Matteo, Arlecchino)	1
	2. Duett. Duetto. (Abbate, Dottore)	30
	3. Terzett. Terzetto. (Abbate, Dottore, Matteo)	47
ZWEITER SATZ.	4. Marsch und Szene. Marcia e Scena. (Arlecchino, Matteo)	65
DRITTER SATZ.	5a) Szene und Arie. Scena e Aria. (Arlecchino, Colombina)	74
	5b) Kleine Arie. Arietta. (Colombina, Arlecchino)	82
	6. Szene für zwei, dann für drei Personen. Scena a due, poi a tre. (Leandro, Colombina, später Arlecchino)	87
	a) Romanze. Romanza.	
	b) Dialog. Dialogo.	
	c) Kleines Duett. Duettino.	
	d) Dialog. Dialogo.	
	e) Kavatine, Schluß und Szene. Cavatina, Stretta e Scena.	
VIERTER SATZ.	7. Szene, Quartett und Melodram. Scena, Quartetto e Melodramma. (Colombina, Leandro, Abbate, Dottore; später Arlecchino)	122
	8. Monolog. Monologo. (Matteo)	170
	9. Umzug und Schlußanz. Processione e Danza finale Variante	180 191



ARLECCHINO.

Worte und Musik von FERRUCCIO BUSONI.

Vor dem Vorhang.

Allegro molto.

Tromba in C. 

Timpano in A. 

Arlecchino (spricht):

Ein Schauspiel ist's für Kinder nicht, noch Götter,
 Es wendet sich an menschlichen Verstand;
 Deutet es drum nicht völlig *à la lettre*,
 Nur scheinbar liegt der Sinn offen zur Hand.
 Der Szenen-Horizont zeigt heitres Wetter,
 Die Handlung spielt in heitren Wetters Land,
 Sprichwörtlich abgefaßt, wie sie erschienen
 Von alters her auf aller Länder Bühnen.

Betrogner Ehemann, fremd dem eignen Lose,
 Rivalen, um ein zweites Weib in Streit;
 Blutiger Zweikampf folgt, daran sich lose
 Landläufige Weisheit und Betrachtung reiht;
 Ein grader Mann in buntgeflickter Hose
 Greift hurtig-keck in die Begebenheit;
 So spiegelt sich die kleine Welt im kleinen,
 Was lebend wahr, will nachgeahmt erscheinen.

(zum Kapellmeister:) Maestro?....

(attacca l'Introduzione)

Erster Satz.

1. Einleitung, Szene und Liedchen.

Introduzione, Scena e Canzonetta.

Allegro molto. *in d*

Flauto piccolo. 

Flauto grande. 

Oboe. 

Corno inglese. 

2 Clarinetti in C. 

2 Fagotti. 

3 Corni in F. 

2 Trombe in C. 

3 Tromboni. 

3 Timpani. 

Triangolo, Tamburino.
 Tamburo militare, Piatti. 

Violini I. 

Violini II. 

Viole. 

Violoncelli. 

Contrabassi. 

Allegro molto.

Fl. gr. *f* *a. 2* *f* 1

Clar. *f*

Fag. *f* *p*

Tr. *f*

Timp. *f*

Viol. I. *f*

Viol. II. *f*

Viola. *f*

Vclli. *f*

C. Bassi. *f* 1

Fl. gr. Solo *p* *p stacc.* *sempre*

Ob. *p*

Clar. *pp* *a 2*

Fag. *f*

Viol. I. *pp*

Viol. II. *pp*

Viola. *p* unis. pizz.

Vclli. unis. pizz. marc.

C. Bassi. unis. pizz. marc.

non cresc.

Fl. picc. *trbm*

Fl. gr. *p* *trbm*

Ob. *p*

C. ingl.

Clar. *p* *trbm*

Fag. *a 2* *p* *a 2*

I. II. *a 2* *quasi f*

Cor. III. *p*

Tr.

I. II. *a 2* *mf*

Tromb. III.

Timp.

Tamb.

Viol. I. *punta d'arco* *legg.*

Viol. II. *legg. punta d'arco* *pizz.*

Viola. *f*

Vclli. *legg. punta d'arco*

C. Bassi. *non cresc.*

4

The musical score is arranged in a standard string quartet format. The top two staves are Violin I and Violin II. The middle two staves are Viola and Violoncello. The bottom two staves are Double Bass and a second Violoncello part. The score includes various musical notations such as trills (tr), tremolos (trmmmm), and dynamic markings (f, p, pizz.). A circled section in the lower middle of the page highlights a specific rhythmic pattern in the Double Bass part.

Fl. picc. *ff*

Fl. gr. *ff*

Ob. *ff*

C. ingl. *ff*

Clar. *ff*

Fag. *ff*

I. II. Cor. *ff*

III. *ff*

Tr. *ff*

I. II. Tromb. *fz*

III. *fz*

Timp. *f*

Trgl. *f*

Tr. mil. *f*

Piatti. *f*

Viol. I. *arco ff*

Viol. II. *arco ff*

Viola. *arco ff*

Vclli. *ff*

C. Bassi. *ff*

5

1. gr.
Ob.
Mar.
I. II. Cor.
III.
Tr.
I. omb.
II. III.
imp.
tatti.
iol. I.
iol. II.
iole.
celli.
bassi.

con sord.
mf
con sord.
mf
p
mf
mf
p

6

Fag.
r. I. II.
Tr.
romb.
imp.
iol. I.
iol. II.
iole.
celli.
bassi.

mf
p
pp
mf
p
pp
div.
pp
pp
pp

6

d = d. tranquillo

7

in 4

Ob.
C.ingl.
Clar.
Fag.

Vorhang. - Bergamo: Eine gewundene und bergige Straße in der oberen Stadt. Weiter oben teilt sich die Straße gleich einem Y. An dem Punkt, wo die Teilung beginnt, bildet sich ein kleiner Platz. Links vorne das Haus des Ser Matteo, etwas höher rechts Tür und Schild eines Weinhauses. Zeit des Sonnenuntergangs; die obersten Stockwerke und die Dächer sind abendlich schön beleuchtet.

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
C. Bassi.

d = d. tranquillo

7

Fl. gr.
Ob.
C.ingl.
Clar.
Fag.
Cor. I. II.
Tr.

-Ser Matteo hat sich vor seiner Haustür eine ambulante Werkstatt eingerichtet. Er näht an einem Mantel und hat zugleich vor sich einen Band Dante aufgeschlagen, aus welchem er als Feinschmecker, mit lauter Stimme liest. An einem Fenster seines eigenen Hauses, gerade über seinem Kopf, sieht man Arlecchino mit Ser Matteos schöner junger Frau verstoßen heraus schauen. - Matteo liest ernst. Heitert sich auf. Steigt zur Entzückung. Bricht in Worten aus. Seine Ausdrucksweise, im Gegensatz zu dem sichtlichen Entzücken, hat etwas Mattes und Klägliches.

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vclli.
C. Bassi.

animando

8

Fl. picc. *mf*

Fl. gr. *fz mf*

Ob. *fz mf*

C. ingl. *fz mf*

Clar. *fz mf*

Fag. *fz mf*

I. II. Cor. *mf*

III. *mf*

Tr. *fz* Solo *mf*

I. II. Tromb. *mf*

III. *mf*

Timp. *f*

Viol. I. *f*

Viol. II. *f*

Viola. *f*

Vclli. *f*

C. Bassi. *f*

animando

8

9 Moderato.

Ob.

C.ingl.

Fag. I. Solo dolce

M. (Man sieht, wie Arlecchino die Frau küßt.)
Stelle! „Questi che mai da me non fia di - vi - so la boc - ca mi ba - ciò tut - to tre - man - te...

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

C. Bassi.

Moderato.

10

Fl. gr.

Ob.

C.ingl.

Clar.

Fag.

Tromb. I. II.

Timp.

M. (er unterbricht sich)
Ga - le - ot - to fu' l li - bro e chi lo scrissel... Symbole! Symbole! Ach, Sym - bo - lel

Viol. I. pizz. arco

Viol. II. unis. pizz. arco pizz.

Viola. pizz. arco pizz. div. pizz.

Vclli. pizz. arco pizz. div.

C. Bassi. pizz. arco

14

Fl. picc. *p* *tr* *b^b*

Fl. gr. *p* *tr* *b^b*

Ob. *pp*

C. ingl. *pp*

Clar. *pp*

Fag. *a 2* *pp*

M. *pp* (Er läßt, in Ekstase, die Arbeit fallen.)

mante Hier müßten mir die Flö - ten gir - ren, die Gam - ben stöh - nen...

Viol. I. *div.*

Viol. II. *div.*

Viola. *div.* *unis.*

Vclli.

C. Bassi.

14

15

Fl. picc. *p* *b^b*

Fl. gr. *p* *b^b*

Ob. *p*

C. ingl. *p*

Clar. *p*

Fag. *mp*

Timp. *mp*

Arlecchino (am Fenster).

Wie komm ich fort?! das Tor ist zu, der Schneider hält den Schlüssel. An - knüpfen ist leicht zu -

Viol. I. *unis.*

Viol. II. *unis.*

Viola. *unis.*

Vclli. *espr.*

C. Bassi.

15

Fl. picc.

Fl. gr.

Ob.

C. ingl.

Clar.

Fag.

I. II. Cor.

III.

Tr.

I. II. Tromb.

III.

Timp.

(Die Frau legt den Finger an den Mund, zur Vorsicht mahnend.)

Ar.

weilen, los - - kom - men oft un - möglich, Per Di - o!

Matteo.

(begeistert)

Que - sti che mai da me non fia di -

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

C. Bassi.

unis.

Fl. picc. *p* *cresc.*

Fl. gr. *p* *cresc.*

Ob.

C. ingl.

Clar. *p* *cresc.*

Fag. *a 2* *p* *cresc.*

I. II. Cor.

III.

Tr.

I. II. Tromb.

III.

Timp. *p* *cresc.*

Ar. (entschlossen)
Frauen brauchen Hintertüren, ein Mann hat seinen Degen, A.

M. *vi - so la bocca mi ba - ciò tut - to tre - man - te...* Nun wird der Baß un -

Viol. I. *p* *cresc.*

Viol. II. *p*

Viole.

Vclli. *cresc.*

C. Bassi. *cresc.*

a tempo!

19

a 2

Fag. Tr. 3 Tromb. Timp. Ar. M. Viol. I. Viol. II. Viola. Velli. C. Bassi.

Matteo! Ernstlich, SerMat.te.o, *indessen ihr den Dante in Musik setzet, rückt der Barbar vor die*

(gesprochen)
Mein Wort? Fallt ihr vom Himmel? Was stört ihr mich? Wer seid ihr?

f *p*

19

20

C. ingl. Clar. Fag. Timp. Ar. M. Viol. I. Viol. II. Viola. Velli. C. Bassi.

(Er zieht sein Holzschwert.)
Tore, bald ist er da und nimmt unsere Weiber. So ein Tu... bin der Erzengel Ga...
desker zieht im Handumdrehen seinen Spieß ich... briel und töte den

(ängstlich)
Ihr seid wohl selber einer!

p

20

sempre presto

C.ingl. *p a 2*

Clar. *p marc.*

Fag. *p*

Timp. *p*

Ar. (er packt den Schneider)

M. Drachen. Merkt ihr denn nicht? Ich mar-kie-re den Feind. Hoch die Bibel und nieder mit dem

Mörder!

Viol. I. *sord.*

Viol. II. *ppp sord. 3*

Viola. *pp sord. 3*

Vclli. *pp sord. 3*

C.Bassi. *pp sord. 3*

pp sempre presto

Ob. *p*

C.ingl. *p*

Clar. *p*

Fag. *p*

Cor.I.III. *a. sord. mf*

Timp. *p*

Ar. (Er steckt die Schneiderschere zu sich in den Gürtel.)

Papstgesindel! Her mit deinem schö-nen Dolchel- Gebt acht, SerMat-te-o, schon sehich Germanias

Viol. I. *pp unis. 3*

Viol. II. *pp unis. 3*

Viola. *pp unis. 3*

Vclli. *pp unis. 3*

C.Bassi. *pp unis. 3*

Fl. gr.

Ob.

C. ingl.

Clar.

Fag.

I. III. Cor.

II.

Tr.

I. II. Tromb.

III.

Timp.

a 2

più marc.

con sord.

p

(Er spießt den Mantel auf sein Holzsword, der Schneider stürzt um, der Hausschlüssel gleitet ihm aus der Tasche.)

Ar.

Stierhörner über eu-erem Haup - te sich winden, die Fah - ne des Glau - bens

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

C. Bassi.

div.

pp

div.

Fl. picc.

Fl. gr.

Ob.

C. ingl.

Clar.

Fag.

I. III. Cor.

II.

Tr.

I. II. Tromb.

III.

Timp.

Ar.

flat-tert!

Holla! die Schlüssel der Stadt.
"E caddi, - como corpo morto cado!"

Das endet den Ge.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Velli.

C. Bassi.

Fl. picc.

Ob.

C. ingl.

Clar.

Fag.

I. II. Cor.

III.

Tr.

I. II. Tromb.

III.

Timp.

Tb. mil.

Piatto.

(mit Paukenschlägel)

Ar. sang. Ich rat' euch, geht ins Haus, ver-schanzt euch! Die Bar-baren... hört ihr nicht? trapp,

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

C. Bassi.

Fl. picc.

Ob.

C. ingl.

Clar.

Fag.

I. II.

Cor.

III.

Tr.

I. II.

Tromb.

III.

Timp.

Tb. mil.

Piatto

Ar.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

C. Bassi.

trapp, tschum, tschum, trapp, trapp, tschum, tschum, ... Blut... Pest... und Schändung! Seht, ich mein es gut!

Fl. picc.

Ob.

C. ingl.

Clar.

Fag.

I. II. Cor.

III.

Tr.

I. II. Tromb.

III.

Timp.

Tb. mil.

Piatto.

in G

p

Ar. *ff*
 Geht, geht, ich schließ' euch auf; nein, keinen Widerstand, ich kann auch streng sein. Hin.

M.
 Ihr seid der Teufel.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vcelli.

C. Bassi.

p

Fl. picc. *cresc.* *ff*

Ob. *cresc.* *ff*

C. ingl. *cresc.* *ff*

Clar. *cresc.* *ff*

Fag. *cresc.* *ff*

I. II. *cresc.* *ff*

Cor. III. *p cresc.* *ff*

Tr. *natur. 3* *p cresc.* *ff*

I. II. *f*

Tromb. III. *f*

Timp. *cresc.* *f*

Tb. mil. *cresc.* *f*

Piatto. *cresc.* *f*

(Er hat den völlig eingeschüchterten Matteo ins Haus geschoben, hinter ihm zugeschlossen, den Schlüssel eingesteckt. Nun hüllt er sich in den eroberten Mantel.) (allein)

ein mit euch! 1 2 3 4 5 6 *ff* Eroberung! Kriegsbeutel! Einen Gefangenen!

Viol. I. *cresc.*

Viol. II. *cresc.*

Viola. *cresc.*

Velli. *cresc.*

C. Bassi. *cresc.*

Molto mosso in 3

Un poco meno mosso, ma sempre vivamente.

2 Fl. picc. *ff* (riprende il Flauto grande)

Clar. *ff*

Fag. *ff*

Tr.

3 Tromb. *ff*

Timp.

Trgl. *p*

Ar. *übermütig graziös und halb gesänglich*
 Wet - ter - wendisch ist das Schlachtenglück als wie der Hahn auf dem

Viol. I. *sotto voce*

Viol. II.

Viola.

Velli e C. Bassi. *sotto voce*
p legg.

Un poco meno mosso, ma sempre vivamente.

28

Fl. gr.

Clar. *dolce dolce*

Fag. I. *dolce*

Timp. *p*

Trgl.

Ar. *(Er blickt sich um, wirft eine Kußhand.)*
 Turme, drum im Sturme faß es beim Genick!... Sieh, da

Viol. I. *non cresc.*

Viol. II.

Viola.

Velli e C. Bassi. *non cresc.*

Fl. gr.

Clar. I.

Fag. I.

Ar. (in Gesang übergehend)
 späht ein sü - ßer Frauenblick, war - te Kind, bald bin ich dir zurück als wie der Hahn - als wie der

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vclli.

C. Bassi.

Fl. gr.

Clar. I.

Fag. I.

Ar. (hinter der Szene) (Matteo verschließt die Fensterläden seines Hauses.)
 Hahn - La la

Viol. I. pizz.

Viol. II. pizz.

Viola. pizz.

Vclli. pizz.

C. Bassi. pizz.

29

